

Poddavsnitt till Se meningen

Hörmanus till ljudfiler på hemsidan meningsfullt.com

10.Kollegialt lärande och translanguaging (transspråkande)

Detta är två ord som är mycket aktuella inom pedagogisk utveckling just nu. Se meningen ligger väldigt rätt inom båda utvecklingsområdena. Det kollegiala lärandet är nästan nödvändigt när man bestämt att arbeta med Se meningen. Man kan arbeta själv också naturligtvis, men det bästa är om ett helt arbetslag eller en hel skola, delar samma arbetsmetod, just var gäller detta materialet. Sedan kan klasserna ha olika läroböcker, men man delar Se meningen.

Man kan diskutera tillsammans när olika moment ska komma in och hur man kan förklara och arbeta med dem. Man använder varandra som bollplank. Jag kommer gärna också till er skola och har workshops och hjälper till med svårigheter och får del av era idéer.

Translanguaging eller transspråkande? I Sverige har man inte kommit fram till en gällande svensk benämning än. Men det betyder att använda flera språk för att lära en ny sak. Att tala och förklara mellan språken för att förstå bäst. Att kunna jämföra svenskan med sitt eget modersmål, allra helst tillsammans med en modersmållärare ger en väldig fördel jämfört med att bara få förklaringarna på svenska. Eleverna får ett helt annat djup i sin förståelse av språket.

Man kan nästan säga att barn som lär engelska i skolan använder translanguaging. De ska lära engelska men de får också hjälp av någon som kan deras eget språk, nämligen svenska, för att få en bättre förståelse. Trots att språklärarna på högstadiet

och gymnasiet helst bara ska använda engelska på språklektionerna i all kommunikation med eleverna tror jag att många lärare använder sig av translanguaging, de förklarar på svenska, det språket som eleverna behärskar bäst.

Tar man de exemplen förstår alla varför translanguaging är så viktigt även inom sfi och sva. För att få djup i förståelsen av grammatik och ordens betydelse måste eleverna få hjälp av en modersmåslärare, eller av varandra i samma språkgrupp. De måste hitta motsvarigheten i sitt språk.

Med Se meningen kan eleverna själv eller tillsammans med modersmåslärare diskutera språkets struktur på ett tydligt sätt, med färger och satsdelar. Lycka till!